

Les grands investissements en 2014 p. 4

De grote investeringen voor 2014 p. 4

Grande journée des Commerçants p. 3
Grote winkeliersdag p. 3

Nouvelles dispositions pour les passeports et cartes d'identité p. 4

Nieuwe normen voor reispassen en identiteitskaarten p. 4



Nouveaux investissements pour les Schaerbeekois

Schaerbeek continue de se rénover. Malgré la crise et la situation financière compliquée de la commune, nous continuons sans relâche les efforts entrepris ces dernières années

pour améliorer la qualité de vie des habitants. p. 3

Nieuwe investeringen voor de Schaarbekenaren

Schaerbeek blijft zich vernieuwen. Ondanks de crisis en de moeilijke financiële situatie van de gemeente, zetten we onvermoeibaar de inspanningen van de afgelopen jaren verder om de leefbaarheid van de inwoners te verbeteren. p. 3

[SENIORS]

La fête... à toute heure et à tout âge !



Le service Seniors, en étroite collaboration avec les deux centres de jour Pater Baudry, issus de l'asbl du même nom, rivalise d'imagination pour proposer à ses seniors des activités multiples et attractives.

Un programme qui sent bon le printemps nous mène tranquillement jusqu'aux vacances d'été.

TOUS LES MARDIS, AU CENTRE PATER BAUDRY 1 :

- À 10h30 : Cours de gymnastique douce
- À 14h00 : Cours de danse Country

Pour les personnes âgées, handicapées ou malades, diverses formalités administratives peuvent être accomplies à domicile par un fonctionnaire :

- Philippe Claes : Tél. le matin 02/244.70.50



COMMENT NOUS JOINDRE ?

Cabinet de l'échevin des seniors, de l'état-civil et du bien-être animal
Contacts : Alexandre De Spirlet : 02 /244.70.58

Renseignements, inscription et paiement aux différentes activités :

Martine, Anissa et Kinza
Adresse du service Seniors : Service Seniors, Bâtiment « vifquin »
Rue Vifquin, 2 – 3^{ème} étage
1030 Bruxelles
Tél : 02/240.33.63 (64)

AVRIL		
Lundi 7	13h30	CINEMA – Toison d’Or
Jeudi 10	12h00	ELECTION DE MISS ET MISTER SENIORS 2014
Lundi 14	13h30	LOTO – BINGO + « Café Alzheimer » de 14h à 16h à Pater Baudry 1
Jeudi 17	12h00	Repas festif de Pâques + Anniversaires du mois à Pater Baudry 1
Mercredi 23	14h00	Bourse d’échange de collections
Jeudi 24	12h00	Repas festif de Pâques + Anniversaires du mois à Pater Baudry 2
Lundi 28	14h00	Conférence d’intérêt général
MAI		
Lundi 5	13h30	Thé Dansant à Pater Baudry 1
Lundi 12	13h30	LOTO – BINGO + « Café Alzheimer » de 14h à 16h à Pater Baudry 1
Jeudi 15	12h00	Repas festif de la Fête des Mamans + Anniversaires du mois à Pater Baudry 1
Lundi 19	13h30	CINEMA – Toison d’Or
Jeudi 22	12h00	Repas festif de la Fête des Mamans + Anniversaires du mois à Pater Baudry 2
Lundi 26	14h00	Conférence d’intérêt général
Mercredi 28	14h00	Bourse d’échange de collections
JUIN		
Séjour à la mer – Détails et renseignements suivront		
Excursion – Détails et renseignements suivront		
Lundi 2	13h30	LOTO – BINGO à Pater Baudry 1
Jeudi 5	12h00	Repas festif de la Fête des Papas à Pater Baudry 2
Jeudi 12	12h00	Repas festif de la Fête des Papas à Pater Baudry 1
Lundi 16	13h30	CINEMA – Toison d’Or
Jeudi 19	12h00	Repas festif BBQ + Anniversaires du mois à Pater Baudry 2
Lundi 23	14h00	Conférence d’intérêt général
Mercredi 25	14h00	Bourse d’échange de collections
Jeudi 26	12h00	Repas festif BBQ + Anniversaires du mois à Pater Baudry 1



Quand Schaerbeek flirte avec l’or, les diamants, les brillants et le platine...

C’est dans la salle des mariages que cela se passe. L’endroit de prédilection de l’Echevin de l’Etat civil, de la population et en charge des Seniors qui célèbre depuis 1989 plus de 50 noces par an..

Les noces d’or pour 50 ans de mariage, les diamants pour 60 ans, les brillants pour 65 ans et le platine pour 70 ans... autant d’occasions de réunir petits et grands, enfants, petits-enfants et même arrière-petits-enfants à l’occasion de

cette belle cérémonie d’hommage à l’amour qui peut unir un couple toutes ces années.

L’Echevin de l’Etat civil, de la population et en charge des Seniors a été heureux de célébrer une 1.000^{ème} nœce : les noces d’or de Jean et Monique Dunant - Jadoul entourés de toute leur famille.



Nouveaux investissements pour les Schaerbeekois

Schaerbeek continue de se rénover. Malgré la crise et la situation financière compliquée de la commune, nous continuons sans relâche les efforts entrepris ces dernières années pour améliorer la qualité de vie des habitants. Et si parfois, il faut revoir certaines de nos priorités et les plannings en fonction des moyens disponibles, notre effort ne faiblit pas et cela se voit un peu partout dans la commune.

Continuer le changement initié il y a plus de 10 ans est un défi que nous relevons tous les jours. Il commence lors de la confection de nos budgets successifs : nous avons en effet décidé de garder, à chaque budget, des capacités d'investissement suffisantes. Parallèlement, en bons pères de familles désireux de restreindre notre endettement, nous menons une politique très volontariste en matière de subsides afin qu'ils couvrent une grande partie des investissements. Comme vous le verrez en pages intérieures de ce numéro, ce sont près de 54 millions qui seront investis en 2014 ! Vous le constaterez : les projets sont enthousiasmants et prouvent chaque jour davantage que Schaerbeek s'embellit et se rénove au grand bénéfice des Schaerbeekois.

Créer davantage de places dans les écoles et dans les crèches, construire et rénover des logements et des équipements de proximité à travers les contrats de quartiers durables, rénover le patrimoine existant et construire de nouveaux équipements, de nouveaux bâtiments qui feront le patrimoine de demain, réaliser notre Plan Climat pour diminuer notre empreinte écologique et baisser les coûts de fonctionnement de notre administration... la commune marque chaque domaine de ses efforts. Et n'oublions évidemment pas ce qui fait l'âme de notre commune et qui a un impact direct sur l'environnement des habitants : l'amélioration de l'espace public, la rénovation de nos voiries, de nos trottoirs et de nos places. Sous la férule de notre dynamique et compétent Echevin des travaux publics, ces travaux sont au cœur des investissements programmés pour 2014. La qualité du cadre de vie est en effet une de vos exigences principales et l'une de nos priorités majeures.

Nieuwe investeringen voor de Schaarbekenaren

Schaerbeek blijft zich vernieuwen. Ondanks de crisis en de moeilijke financiële situatie van de gemeente, zetten we onvermoeibaar de inspanningen van de afgelopen jaren verder om de leefbaarheid van de inwoners te verbeteren. En inderdaad, soms moeten we enkele van onze prioriteiten en hun planning herbekijken in functie van de beschikbare middelen, maar onze inzet blijft hoog en dat toont zich over de hele gemeente.

Elke dag opnieuw blijft het een uitdaging om de veranderingen, waarmee we tien jaar geleden gestart zijn, verder te zetten. Het begint bij de opmaak van de verschillende begrotingen: we hebben inderdaad beslist om binnen elk budget voldoende middelen voor investeringen te behouden. Tegelijkertijd kiezen we, als goede huisvaders die de schuld binnen de perken willen houden, voor een beleid waarbij de investeringen grotendeels door subsidies worden gefinancierd. Zoals u kunt lezen in deze editie, gaat het over bijna 54 miljoen euro die in 2014 geïnvesteerd zullen worden! U zult het merken: de projecten werken aanstekelijk en bewijzen elke dag weer dat Schaerbeek zich verfraait en vernieuwt ten voordele van de Schaarbekenaren. Het creëren van plaatsen in scholen en crèches, het bouwen en renoveren van woningen en lokale voorzieningen in het kader van de duurzame wijkcontracten, het renoveren van het bestaande patrimonium en het bouwen van nieuwe gebouwen die het patrimonium van morgen vormen, het realiseren van ons Klimaatplan om onze ecologische voetafdruk te beperken en het verminderen van de kosten van onze administratie... de gemeente doet inspanningen op elk domein. En laten we uiteraard niet vergeten wat de ziel van onze gemeente bepaalt en wat een directe impact heeft op de leefomgeving van haar inwoners: de opwaardering van de publieke ruimte, de vernieuwing van onze wegen, voetpaden en pleinen.

Onder het beleid van onze dynamische en bevoegde Schepen van Openbare Werken, staan deze werken centraal in de geplande investeringen voor 2014. Uw levenskwaliteit is immers één van uw belangrijkste eisen en één van onze grootste prioriteiten.

[COMMERCE]

Grande Journée des Commerçants, un rendez-vous incontournable rue de Brabant le samedi 12 avril 2014

Amateurs de bonnes affaires, la rue de Brabant vous donne un premier rendez-vous printanier... !

Samedi 12 avril de 9 à 19h, l'Association des Commerçants, en collaboration avec le Service des Classes Moyennes de la Commune de Schaerbeek, représentée par l'échevin du Commerce, vous invite à la Première Grande Journée des Commerçants de la rue de Brabant.

Vêtements, bijoux, produits de beauté, arts de la table et produits exotiques : vous trouverez tout ce que vous cherchez rue de Brabant, dans une ambiance joyeusement bigarrée et sympathique.

Laissez-vous surprendre par l'ambiance de la rue de Brabant, une des rues commerçantes les plus actives de Bruxelles !

Laat u verrassen door de sfeer in de Brabantstraat, een van de actiefste winkelstraten van Brussel!

Et pour les enfants, des animations comme des maquillages au henné, ou, au carrefour Brabant-Quatrecht, le traditionnel château gonflable.

Rendez-vous donc pour un moment de shopping inoubliable samedi 12 avril !

Plus d'info : 02/240.30.68 ou www.shoppingbrabant.be



[HANDEL]

Grote winkeliersdag in de Brabantstraat op zaterdag 12 april 2014: allen daarheen!

Wie uit is op koopjes kan voor de eerste keer deze lente terecht in de Brabantstraat ...!

Op zaterdag 12 april van 9 tot 19 uur nodigt de winkeliersvereniging u uit voor de Eerste grote winkeliersdag in de Brabantstraat. Dit initiatief loopt in samenwerking met de dienst Midstand van de gemeente Schaerbeek, vertegenwoordigd door de schepen voor Handel.

Kleding, juwelen, schoonheidsproducten, tafelaccessoires, exotische producten en noem maar op. Wat u ook zoekt, u vindt het beslist in de Brabantstraat, waar

bovendien een bonte, aangename sfeer heerst.

Voor de kinderen zijn er activiteiten als hennatatoeages en het traditionele springkasteel op het Brabant-Quatrecht kruispunt. Plezier gegarandeerd!

Kom en beleef een onvergetelijk shoppingmoment op zaterdag 12 april!

Info: 02/240.30.68 of www.shoppingbrabant.be

[PROPRETÉ]

La Ville de Charleroi en quête d'inspiration à Schaerbeek

Les échevins de la Propreté Publique de la ville de Charleroi et de la commune de Schaerbeek se sont rencontrés le 28 février dernier pour échanger sur le mode de fonctionnement et d'organisation de notre service de la Propreté Publique et des Espaces Verts (SP&EV).

Actuellement, la ville de Charleroi est en plein changement au niveau de ses différents services, dont la propreté et les espaces verts. Nos homologues nous ont donc sollicités pour comprendre notre manière de travailler et pour analyser le processus de fusion entre les deux services cités plus haut.

« Afin de partager notre expérience dans le domaine concerné,

nous avons exposé à nos hôtes l'évolution suivie par la commune de Schaerbeek et les choix adoptés pour mener à bien les missions de propreté sur notre territoire » indique l'échevin de la Propreté Publique de Schaerbeek.

En effet, il y a dix ans, la malpropreté était la norme. Face à ce constat, il fallait agir pour changer les mentalités de l'époque. Pour ce faire, en 2003, le service s'est

remis en question et a décidé, avec le soutien du Collège, d'adopter diverses stratégies organisationnelles et fonctionnelles.

Dans un premier temps, les attentes des Schaerbeekois et la valorisation des travailleurs ont constitué les prémices d'une transformation.

En 2004, les services de la Propreté Publique et des Espaces Verts ont fusionné pour ne faire qu'un. Cette union a apporté une plus-value sur le terrain en termes de propreté. Le territoire communal a été divisé ensuite en plusieurs secteurs, un tableau de bord sur la fréquence de balayage des rues ainsi qu'une cellule communica-



Qui dit propreté sur l'espace public dit Schaerbeek

rarchie, constatant une salissure, doit procéder au nettoyage de la voie publique.

« Le succès du SP&EV ne s'est pas construit en un jour mais est le fruit d'un travail progressif » souligne Manu Bouvy, Directeur du Service de la Propreté Publique et des Espaces Verts.

En clôturant la visite schaarbeekoise, l'échevin hôte a partagé son souhait d'organiser une nouvelle rencontre fructueuse entre les services.

[POPULATION]

Nouvelles dispositions pour les passeports et les cartes d'identité

L'échevin de l'état civil – population rappelle que de nouvelles dispositions concernant les passeports et les cartes d'identité sont entrées en vigueur début mars.
En voici les principales :

1. PROLONGATION À 10 ANS DE LA DURÉE DE VALIDITÉ DES CARTES D'IDENTITÉ ÉLECTRONIQUES POUR RESSORTISSANTS BELGES

Depuis le 1^{er} mars 2014, la durée de validité des cartes d'identité électroniques, délivrées après cette date, a été portée de 5 à 10 ans, à partir de la date de la commande de la carte ; de même la durée de validité de la première carte d'identité délivrée aux enfants de 12 ans accomplis et de moins de 18 ans passe de 5 à 6 ans, à partir de la date de commande de la carte, de manière à pouvoir, lors du renouvellement, délivrer une carte d'identité de 10 ans, au lieu de 5 actuellement.

Pour nos seniors, la nouvelle est d'importance, la durée de validité de la carte d'identité électronique délivrée aux citoyens belges de 75 ans accomplis et plus est portée à **30 ans**, à partir de la date de commande ; les certificats des cartes d'identité électroniques délivrées à des personnes âgées de 75 ans et plus devront cependant être renouvelés après 10 ans pour rester valables, afin de garantir un usage fonctionnel et fiable des certificats.

Ces différentes mesures sont prises afin de faciliter la vie des citoyens en réduisant leurs visites au sein de nos services et en diminuant le coût global de délivrance des cartes d'identité.

2. BIOMETRIE

Depuis ce 31 mars 2014, tous les passeports délivrés aux ressortissants belges, ainsi que tous les titres d'identité électroniques délivrés aux ressortissants étrangers devront faire l'objet de prises de mesures biométriques, à savoir prise d'empreintes digitales, ainsi que signature électronique du document sollicité.

Dans la pratique, ce nouveau mode de délivrance, imposé par le SPF Affaires étrangères en matière de délivrance des passeports et par le SPF Intérieur en matière de délivrance des titres de séjour électroniques pour ressortissants étrangers pren-

dra davantage de temps et risque d'allonger les files à nos guichets ; veuillez donc à vous y prendre bien à temps pour solliciter la délivrance de ces documents dont le niveau de sécurité sera ainsi optimisé au maximum.

3. KIDS-ID

N'attendez pas la dernière minute pour solliciter la Kids-id délivrée aux enfants belges de moins de 12 ans si ceux-ci sont appelés à voyager à l'étranger prochainement ; ce document ou le passeport selon la destination choisie, leur sera indispensable pour quitter le pays et y revenir.

Nous attirons votre attention sur le fait que le service de la Population sera FERMÉ les jeudis 1^{er} mai (fête du travail), 8 mai (fête de la victoire) et 29 mai (Ascension), jour où nous recevons habituellement bon nombre d'enfants de moins de 12 ans.

Le service de la Population sera néanmoins accessible au public les vendredis 2 mai, 9 mai et 30 mai de 8 h à 13 h. Pour rappel, le service de la population, en ce compris l'antenne Radium, est accessible toute l'année (hors vacances scolaires) le mercredi de 13 h à 15 h, EXCLUSIVEMENT pour la délivrance de titres d'identité pour les enfants en âge d'obligation scolaire, c.à.d. jusque 18 ans.

“ Validité des cartes d'identité électroniques prolongée et instauration des passeports biométriques pour une sécurité renforcée ”



[BEVOLKING]

Nieuwe normen voor reispassen en identiteitskaarten

De schepen voor burgerlijke stand en bevolking herinnert eraan dat er sinds begin maart nieuwe normen gelden voor reispassen en identiteitskaarten. Hier volgen alvast de belangrijkste:

1. VERLENGING VAN DE GELDIGHEIDSDUUR VAN DE BELGISCHE ELEKTRONISCHE IDENTITEITSKAARTEN NAAR 10 JAAR

Sinds 1 maart hebben alle Belgische aangevraagde identiteitskaarten een geldigheidsduur van 10 (vroeger 5 jaar). Deze geldigheidsduur gaat in vanaf de datum van de aanvraag van de identiteitskaart. De 1ste Belgische identiteitskaart, die afgeleverd wordt aan kinderen vanaf de leeftijd van 12 jaar, en die jonger zijn dan 18 jaar, zullen een maximum geldigheidsdatum hebben van 6 jaar om vervolgens na deze periode, bij de vernieuwing van de kaart, een identiteitskaart te verkrijgen die 10 jaar geldig zal zijn. Voor onze senioren is er heel belangrijk nieuws ! De geldigheidsdatum van de elektronische identiteitskaart afgeleverd aan Belgische

burgers die minstens 75 jaar oud zijn zal 30 jaar bedragen en dit vanaf de aanvraagdatum van de kaart. De certificaten van de kaarten voor 75-plussers moeten echter, om geldig te blijven, om de 10 jaar vernieuwd worden ten einde het functioneel gebruik en de betrouwbaarheid van deze certificaten te garanderen.

Deze diverse maatregelen werden genomen om het leven van de burgers te vereenvoudigen door hun verplichte bezoeken aan onze diensten te beperken en de globale kosten van de kaarten te verminderen.

2. BIOMETRIE

Vanaf 31 maart 2014 zullen alle paspoorten afgeleverd aan Belgische staatsburgers en de elektronische identiteitstitels voor niet-Belgische burgers onderworpen worden aan

biometrische maatregelen. Digitale vingerafdrukken alsook een elektronische handtekening zullen voor de aanmaak van deze documenten vereist zijn.

In de praktijk zal deze nieuwe procedure, opgelegd door de Federale Overheidsdienst (FOD) Vreemdelingenzaken voor de afgifte van paspoorten en de FOD Binnenlandse Zaken voor de elektronische identiteitstitels voor burgers die niet de Belgische nationaliteit hebben, meer tijd vergen waardoor de wachtrijen aan de loketten langer dreigen te worden. Gelieve u dus tijdig aan te bieden om deze identiteitsdocumenten, waarvan het veiligheidsniveau werd geoptimaliseerd, aan te vragen.

3. KIDS-ID

Indien u binnenkort naar het buitenland reist met uw kinderen, kom dan tijdig in het bijzijn van uw kinderen, jonger dan 12 jaar, naar onze diensten om de Kids-Id voor Belgische kinderen aan te vragen. Dit identiteitsdocument, of het paspoort, naargelang de vereisten voor het land van bestemming, is onontbeerlijk om het land te verlaten en terug te keren.

Opgepast ! Onze diensten zijn GESLOTEN op de volgende donderdagen : 1 mei (feest van de Arbeid), 8 mei (Bevrijdingsdag 2de Wereldoorlog) en 29 mei (Onze Lieve Heer Hemelvaart), donderdagen waarop zich 's avonds veel burgers aanbieden. Onze diensten zijn echter wel toegankelijk voor het publiek op de vrijdagen 2 mei, 9 mei en 30 mei van 8u tot 13u.

Ter herinnering: de Bevolkingsdienst aan het Colignonplein en de Antenne Radium zijn gans het jaar, met uitzondering van het schoolverloven, op woensdagnamiddag van 13u tot 15u toegankelijk maar UITSLUITEND voor de aanvraag en afgifte van identiteits-titels voor schoolplichtige kinderen tot de leeftijd van 18 jaar.

[ERRATUM]

Rectificatif concernant le ramassage des encombrants pour les seniors

- Le ramassage a lieu le mercredi (pas le vendredi).
- C'est 2m³ par ménage (pas par personne).
- Il y a 1 collecte par mois en moyenne (pas tous les 15 jours).

Rechtzetting omtrent de ophaling van grofvuil voor senioren

- De ophaling vindt plaats op woensdag (niet op vrijdag).
- Er is per gezin (en niet per persoon) in 2 m³ voorzien.
- Er is gemiddeld één inzameling per maand (en niet om de twee weken).

“ Geldigheidsduur van de elektronische identiteitskaarten verlengd en invoering van biometrische paspoorten voor een verhoogde veiligheid ”

[BIODIVERSITÉ]

Plantes invasives : ouvrez l'œil!

Renouée du Japon, berce du Caucase, fraisier des Indes... derrière ces noms qui résonnent comme autant d'invitations au voyage se cachent en réalité des plantes exotiques invasives qui constituent un danger pour l'environnement et la biodiversité. Avec l'arrivée du printemps, elles réapparaissent de plus belle: alors, soyez vigilants!

Une plante invasive* est une espèce exotique qui ne pose pas de problème dans son milieu d'origine mais qui, une fois introduite dans un nouvel environnement, se comporte comme un envahisseur au détriment des plantes indigènes. Comment? En captant la lumière, en émettant des toxines dans le sol ou en fixant l'azote au détriment du développement des autres végétaux. Qui plus est, leur mode de reproduction est généralement très rapide.

On rencontre ces plantes invasives partout : dans les forêts, le long des cours d'eau ou des voies ferrées, dans les terrains vagues et jusque dans nos parcs, jardins et potagers. En proliférant, ces plantes appauvrissent la biodiversité du nouveau milieu qu'elles colonisent et représentent une menace au niveau écologique mais aussi économique et sanitaire.

* La liste des plantes invasives peut être consultée sur le site www.alterias.be.



L'Echevin des Espaces Verts vous invite à participer à la lutte contre l'envahissement des plantes invasives en les éradiquant de vos jardins privés

“ Ces plantes appauvrissent la biodiversité du nouveau milieu qu'elles colonisent ; il est donc important d'agir ”

Il est donc important d'agir pour éviter la propagation de ces espèces invasives et pour contenir et éradiquer les foyers existants. À Schaarbeek, le service Propreté et Espaces Verts mène une politique déterminée en la matière, qui a conduit à intervenir notamment au parc Josaphat, au sein de l'espace Kessels, avenue Jan Stobbaerts ou encore place Masui.

Mais l'Echevin des Espaces Verts souligne que la lutte contre les plantes invasives*, pour qu'elle soit efficace, doit être l'affaire de tous. Avec l'arrivée du printemps vont ainsi réapparaître la *renouée du Japon* et la *berce du Caucase*.

Vous trouverez ici quelques trucs pour les reconnaître et les éradiquer. N'hésitez pas à envoyer un e-mail à l'adresse espacesverts@schaarbeek.irisnet.be pour signaler la présence d'une telle plante sur l'espace public ou pour demander des conseils pour en venir à bout.



LA BERCÉ DU CAUCASE
(Heracleum mantegazzianum)

Comment la reconnaître?
La *berce du Caucase* est caractérisée par des tiges épaisses, des feuilles mesurant de 50 cm à 1 m et des fleurs blanches en ombrelles. Il s'agit de la plus grande plante herbacée d'Europe: elle peut atteindre jusqu'à 3,5 m de haut! Attention: elle sécrète aussi des substances toxiques pour l'homme. Toute personne ayant été en contact avec la *berce du Caucase* et s'exposant ensuite au soleil risque de graves brûlures.

Comment l'éradiquer?
Coupez la plante dans la partie supérieure de sa racine ou au ras du sol avant la montée en graines. Une seule plante peut en effet produire plusieurs dizaines de milliers de graines. Les désherbants chimiques sont sans effet. En outre, les déchets doivent être incinérés (emballés dans des sacs blancs) et ne peuvent être compostés.

[BIODIVERSITEIT]

Invasieve planten: wees alert!

Japanse duizendknoop, reuzenberenklauw, schijnaardbei ... achter deze schijnbaar onschuldige namen gaan exotische, invasieve planten schuil, die een gevaar vormen voor het milieu en de biodiversiteit. Nu de lente aanbreekt komen ook die planten weer volop in actie: wees dus alert!*

Stuur een mail naar groene-ruimtes@schaarbeek.irisnet.be als u zo'n plant aantreft in de openbare ruimte of als u wilt weten hoe u ervan af kunt geraken.

* De lijst van invasieve planten vindt u op de website www.alterias.be.

REUZENBERENKLAUW
(Heracleum mantegazzianum)

Hoe herkent u hem?
De *reuzenberenklauw* heeft dikke stengels, bladeren die 50 cm tot 1 m groot worden en witte bloemschermen. Het is de grootste kruidachtige plant in Europa: ze kan tot 3,5 meter hoog worden! Opgelet: de plant scheidt ook stoffen af die giftig zijn voor de mens.



Wie in aanraking komt met een *reuzenberenklauw* en daarna in de zon komt, loopt het risico op ernstige brandwonden.

Hoe roeit u deze plant uit?
Snijd de plant af ter hoogte van het bovenste gedeelte van de wortel, vlak boven de grond, voordat ze in het zaad komt. Eén plant kan namelijk tienduizenden zaden produceren. Chemische onkruidbestrijders hebben geen effect. Bovendien moet het afval verbrand worden (verpakt in witte zakken) en mag het niet gecomposteerd worden.

LA RENOUÉE DU JAPON
(Fallopia japonica)

Comment la reconnaître?
La *renouée du Japon* se distingue par la rapidité de son développement: elle croît de plusieurs centimètres par jour! Reconnaisable à ses tiges segmentées pouvant atteindre 3 m de hauteur et 2 m de largeur, elle se présente généralement sous la forme de fourrés denses et impénétrables.

Comment l'éradiquer?
Armez-vous de patience: la *renouée du Japon* est un adversaire coriace! La meilleure méthode consiste à arracher délicatement les plantes avec leurs racines, au moins deux fois par an. Veillez à limiter le risque de dispersion des plants arrachés: ceux-ci pourraient générer de nouvelles racines. Là encore, les déchets doivent être incinérés et ne peuvent être compostés.



JAPONSE DUIZENDKNOOP (Fallopia japonica)

Hoe herkent u hem?
De *Japanse duizendknoop* valt op door zijn snelle ontwikkeling: hij groeit meerdere centimeters per dag! De

plant is herkenbaar aan haar gesegmenteerde stengels, die 3 meter hoog en 2 m breed kunnen worden. Ze vormt dichte en ondoordringbare bosjes.



Hoe roeit u deze plant uit?
Wees geduldig: de *Japanse duizendknoop* is een taaie vijand! De beste methode is de plant voorzichtig uittrekken met wortel en al en dit minstens twee keer per jaar. Zorg ervoor dat de uitgetrokken planten zich niet gaan verspreiden: ze kunnen namelijk nieuwe wortels vormen. Ook dit plantenafval moet verbrand worden en mag niet op de composthoop.



La Maison des Femmes – Het Vrouwenhuis

COMPTE-RENDU D'UNE JOURNÉE DE LA FEMME RÉUSSIE

La Journée de la Femme schaarbeekoise, qui a eu lieu le 8 mars 2014, a remporté un franc succès. Nous avons servi 250 thés à la menthe et avons accueilli le double de personnes. Les ateliers « savoir-faire » ont surtout été très prisés : mosaïque, danse, improvisation... Les photos parlent d'elles-mêmes.

Si la fête a été grandiose et le public venu en masse, exubérant, n'oublions pas que le 8 mars reste la journée consacrée à la lutte pour les droits des femmes. Voilà pourquoi la Maison des Femmes s'engage chaque jour en faveur de l'émancipation de la femme, de son développement professionnel et de l'image qu'elle a d'elle-même. Venez le découvrir par vous-même à la Rue Josaphat 253 ou sur <http://lamaisondesfemmes.blogspot.be>



Les femmes montrent les résultats des ateliers de mosaïques.

De vrouwen tonen het resultaat van maandenlang werk tijdens de mozaïekateliers.



Déguster des crêpes ottomanes, faites sur place.
Proeven van Ottomaanse pannenkoeken, ter plaatse gemaakt.



Henné pour tout le monde.
Henna voor iedereen.



Lecture musicale par Birsén Taspınar sur les droits des femmes immigrées.
Muzikale lezing door Birsén Taspınar over de rechten van migrantenvrouwen.

VERSLAG VAN EEN GESLAAGDE VROUWENDAG

De Schaarbeekse Vrouwendag, op 8 maart 2014, was een groot succes. We schonken 250 keer muntthee en kregen dubbel zoveel volk over de vloer. Vooral de 'savoir-faire' ateliers waren gegeerd: mozaïek, dans, improvisatie, ... De foto's spreken voor zich.

Hoe groot het feest ook was en hoe uitgelaten het toegestroomde publiek, 8 maart blijft de dag van de strijd voor vrouwenrechten. Het Vrouwenhuis zet zich daarom elke dag in

voor de emancipatie van de vrouw, haar professionele ontwikkeling, haar zelfbeeld. Kom het zelf ontdekken in de Josaphatstraat 253 of op <http://lamaisondesfemmes.blogspot.be>



Grâce au beau temps, la fête battit son plein jusqu'à la rue Josaphat. Het feest breidde zich, dankzij het goede weer, uit naar de Josafatstraat.



Atelier de danses Rom turque et orientale / Workshop met 'ROM', Turkse en oosterse dansen.



L'art du papier marbré turc, appelé Ebru / Creatief met Ebru.



Cornes de gazelle marocaines / Marokkaanse gazellenhoorns.

AGENDA

Gym / Turnen	Lu / Ma & Je / Do	10.30 - 11.30 14.15 - 15.15	Maison médicale Neptune asbl
Journal de quartier / Wijkkrant	Lu / Ma	13.30 - 15.30	Journal intime de quartier asbl
Atelier photographie / Workshop fotografie	Lu / Ma 28/4	13.00 - 16.00	Emilie Danchin
Alphabétisation / Alfabetisering	Ma / Di	09.00 - 16.00	Inférences asbl
Qi Gong	Ma / Di	09.30 & 10.30	Badema
Table de conversation en français / Conversatietafel in het Frans	Ma / Di	12.30 - 13.30	Anne Van Ermengem
Zumba	Ma / Di	14.00 - 15.00	Ciproc
Yoga	Ma / Di	18.30 - 20.00	Isabel Domingez
Couture / Naaien	Me / Wo	09.30 - 12.00	Rachida Kajjal
Remise en forme / Get in Shape	Me / Wo	10.00 - 11.15	Cathy Nyssens
Espace-Jeux	Me / Wo 2/4	14.00 - 16.30	Let's Play together & Maison médicale Neptune asbl
Table de conversation en anglais / Conversatietafel in het Engels	Me / Wo	12.30 - 13.30	Sarah Fitton
Biodanza	Me / Wo	20.00 - 22.00	Aurore Carly & Serge Marcelis
Cinédamas			
Le patrimoine, ça déchire	Jeu / Do 10-04	09.30 - 11.30	CVB
Wadjda	jeu / Do 24-04	09.30 - 11.30	Libération Films
Atelier cuisine durable / Workshop duurzaam koken	Jeu / Do 3&24/4	09.00 - 11.30	Triskelia (complet/volzet)
Table de conversation en espagnol / Conversatietafel in het Spaans	Jeu / Do	12.30 - 13.30	Rosana Marcos
Table de conversation en néerlandais / Conversatietafel in het Nederlands	Ve / Vr	12.30 - 13.30	à confirmer/te bevestigen
Danses de Femmes / Vrouwelijke Dansen	Ve / Vr	17.00 - 19.00	Asbl Mudriam
Stage d'auto-défense / Zelfverdediging	Sa / Za 22 & 23-03 Sa / Za 29 & 30-03	09.30 - 17.00	asbl Garance
Expo mosaïques / Tentoonstelling mozaïek	Lu - Ve / Ma - Vrij	09.00 - 16.00	ateliers donnés par / workshop van Sergio Lemos

Rue Josaphat 253 Josafatstraat – 1030 Schaarbeek – 02/240.43.50



1030 CULTURE

SUPPLÉMENT MENSUEL
DE LA CULTURE FRANÇAISE
DE SCHAEARBEK

Le supplément culture

La culture près de chez vous !

La journée internationale de la Femme, a connu un franc succès ! Expo, projection d'un documentaire, mini concert et théâtre étaient au programme !



« Vivre » de Zenel Laci par Anila Dervishi, Berthe Tanwo Njole et Naura Darchambeau, à l'occasion de la 13^{ème} Nuit des Femmes du Centre Culturel.

En avril, de nombreuses expositions vous attendent ! Nuit des Femmes au Centre Culturel !

À la **Bibliothèque Sésame** les photographies de Stéphane Jossart s'exposent à partir du 1^{er} avril: saurez-vous faire la distinction entre Istanbul et Bruxelles ? Attention aux clichés ! A partir du 22 avril, vous pourrez y découvrir l'aboutissement d'un atelier commencé en septembre : il s'agit de guides insolites et personnels à travers lesquels sont retracées les trajectoires ou les histoires d'habitants de nos quartiers schaarbeekoïses, issus de l'immigration marocaine et turque.

La **Maison des Arts** quant à elle accueille du 9 au 18 avril des créations design réalisées dans le cadre du programme Erasmus par les étudiants de Eindhoven, de l'université de ODTÜ et de Sint Lukas. Leur projet : « Moving Rituals : Re-interpreting Rituals Cross-Culturally ».

Cette exposition sera suivie, du 10 au 28 mai, par celle des élèves de la Cambre, en collaboration avec Hanane Housni. « Nour » et « Le musée de l'autre » sont deux regards, l'un intérieur et l'autre extérieur, sur les parcours personnels des marocains immigrés en Belgique.

Enfin sur les murs du **Centre Culturel**, vous découvrirez dès le 3 avril, les photographies de Hakan Simsek, parti à la rencontre des immigrés de première génération. Côté musique, venez vous régaler lors du concert Belgituroc ! Dans le cadre de notre programmation Open Jazz Now, Manuel Hermia rassemble Cumali Bulduk, Stefan Pougin et Laïla Amezian !

Trouvez toute l'info culture sur notre site www.1030culture.be



Maison des Arts

LA MAISON DES ARTS, LIEU DE RESISTANCE

La commune de Schaarbeek recèle de magnifiques maisons qui témoignent du passé. Ce sont les murs porteurs de notre mémoire. Vous connaissez certainement les maisons de l'avenue Louis Bertrand et la Maison Autrique ... mais connaissez-vous la Maison des Arts ?

En 1825, les époux Charles-Louis Eenens et Anne-Marie Carlier, de riches drapiers acquièrent un vaste terrain qui s'étend de la chaussée de Haecht à la rue de la Poste à l'époque où Schaarbeek était encore la campagne. En 1826 ils y construisent une demeure avec les matériaux les plus cossus, témoins de leur richesse.

Après plusieurs locataires, le fils Alexis-Michel Eenens reprit possession de la maison. Il fit ajouter deux ailes spacieuses au bâtiment et des dépendances ; d'un côté les écuries et de l'autre les remises et garages. L'estaminet actuel était l'orangerie à côté de laquelle se trouvait le poulailler.

La guerre 1914-1918

En 1914, les fils et beau-fils de Georges Terlinden, dont trois étaient officiers partent à la guerre et rejoignent l'armée belge commandée par le roi Albert I^{er}. Georges Terlinden, devenu procureur général à la Cour de Cassation à Bruxelles, résista farouchement à l'occupant en défendant ardemment l'indépendance de la magistrature.

© Don de la famille Terlinden au Fonds Local - Maison des Arts / Service Culture de Schaarbeek



En 1918, il fut expulsé de sa propriété par l'état-major d'une escadrille allemande qui réquisitionna le 147 et l'envahit à l'exception de la bibliothèque. Ils y commandèrent une escadrille de 50 avions, la maison étant proche du champ d'aviation d'Evere. En 1921, l'héroïque attitude de Georges Terlinden fut récompensée par le roi Albert I^{er} qui lui concéda le titre de Vicomte.

En 1928, le jardin qui avait été réduit par l'urbanisation du quartier fut réaménagé : les grands et volumineux marronniers firent place à un jardin plus aéré et stylisé. C'est dans ce jardin que se donnaient les fêtes de fancy-fair pour une école de filles de la rue Josaphat.

La guerre 1940-1945

Les membres de la famille furent de grands résistants. Madeleine, la maman, s'occupait de l'hébergement des Juifs et de l'évacuation des pilotes alliés recueillis à Schaarbeek par le réseau Comète. Les pilotes se cachaient dans l'ancien Marché Ste-Marie voisin (les Halles de Schaarbeek), passaient le mur, se réfugiaient dans les combles situés au-dessus de l'estaminet actuel puis, guidés par Madeleine, prenaient le tram 64 pour aller chez les Pères de Scheut. Madeleine fit de la prison à Saint-Gilles.



© Don de la famille Terlinden au Fonds Local - Maison des Arts / Service Culture de Schaarbeek

L'acquisition de la Maison des Arts par l'Administration Communale

A la mort du vicomte Terlinden, la famille voulut se séparer de sa maison pour sortir d'indivision et c'est ainsi que l'administration communale put acquérir en 1950 ce vieux domaine et y créer ce qu'on appelle aujourd'hui la Maison des Arts. L'initiative de cette acquisition revient à Albert Lenoir, conseiller, qui secondait Gaston Williot alors Echevin de l'Instruction Publique et des Beaux-arts.

Aujourd'hui

La Maison des Arts n'a pas changé, elle reste empreinte d'histoire, riche de ces personnalités qui l'ont habitée. Elle accueille les bureaux du service de la Culture de la Commune de Schaarbeek qui y organise de nombreux événements artistiques.

La Maison des Arts et le Fonds local se visitent à de nombreuses occasions, mais vous pouvez nous solliciter pour une visite en nous envoyant votre demande par email : culture@schaarbeek.irisnet.be ou par téléphone : 02/240.34.99.

Ces informations et photographies sont tirées des documents inventoriés au Fonds Local de Schaarbeek (Maison des Arts Chaussée de Haecht, 147 à 1030 Bruxelles, fondslocal@schaarbeek.irisnet.be)

Le Fonds Local prépare une exposition sur Schaarbeek pendant la guerre 14-18. À découvrir en septembre 2014 !



Maison des arts

Mercredi 2 avril MUSIQUE

IM-PULSIONS

« *imPulsions* » est un tout nouveau festival de musique contemporaine qui s'inaugurera le 2 avril prochain à Schaerbeek, avec le soutien de l'Echevin de la Culture et de la Société Belge d'Analyse Musicale.

Son directeur artistique, le compositeur, improvisateur et musicologue Stéphane Orlando, a voulu mettre en lumière les liens qui unissent les compositeurs de musique contemporaine aux compositeurs du passé ou à des genres particuliers, par exemple le jazz ou la musique savante indienne.

Réservation : 02/240.34.99

12h15

Concert de Laurent Houque et Misa Kakumoto
5€ – MAISON DES ARTS – 147, chaussée de Haecht

20h00

Concert du duo ATON'&ARMIDE
8€/6€ (schaerbeekois, seniors, étudiants, demandeurs d'emploi, Amis de la Maison des Arts et membres de la Société Belge d'Analyse Musicale)
HÔTEL COMMUNAL DE SCHAEARBEEK
Place Colignon



Duo Aton'&Armide

Vendredi 25 avril à 20h CONCERT

5 SOLISTES DE LA CHAPELLE MUSICALE REINE ELISABETH S'INVITENT À LA MAISON DES ARTS

Polina Bogdanova, piano
Aleksandra Orlowska, soprano

Trio Arensky
Aurore Dassel, alto
Claire Dassel, violon
Stephanie Proot, piano

Comme chaque année, la Maison des Arts de Schaerbeek a la chance de pouvoir accueillir plusieurs solistes en résidence à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Pour eux, c'est l'occasion de se produire, pour nous : le plaisir d'un vrai beau concert !

Ne boudez pas ce plaisir et rejoignez-nous dans ce merveilleux salon classique de la Maison des Arts, comme le faisaient au 19^{ème} siècle les adeptes des salons musicaux, pour écouter les nouveaux talents musicaux.

5 SOLISTEN VAN DE MUZIEKKAPEL KONINGIN ELISABETH IN HET HUIS DER KUNSTEN

PROGRAMME / PROGRAMME :

Aleksandra Orlowska, soprano
Polina Bogdanova, piano
Frédéric Chopin
Polish songs, for piano and voice, op. 74

Aleksandra Orlowska, soprano
Polina Bogdanova, piano
Manuel de Falla, 7 Spanish songs

Trio Arensky, Trio à clavier
Claire Dassel, violon – Aurore Dassel, alto – Stephanie Proot, piano
Franz Schubert, Trio No. 1 in B flat major, for violin, cello and piano, op. 99 D. 898

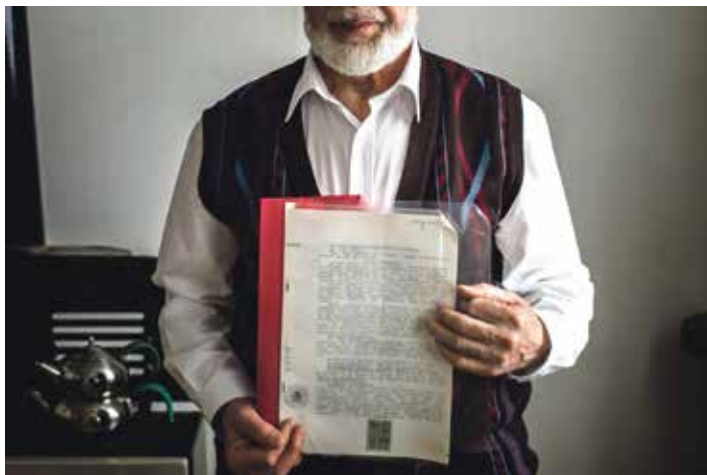
Réservations / Reservaties:
02/240.34.99 – 0498/44.84.42
culture@schaerbeek.irisnet.be
Entrée / Ingang: 10 € / 8 €
(AMAS, Schaerbeekois, seniors, étudiants)

MAISON DES ARTS / HUIS DER KUNSTEN
Chaussée de Haecht 147 Haachtsesteenweg
1030 Schae/arbeek
L'Estaminet sera ouvert !

Centre Culturel

Du 3 au 25 avril EXPOSITION

MÉMOIRES COLLECTIVES « TURQUITUDES »



Photographies de Hakan Simsek

Parties à la rencontre des immigrés de première génération, ces photographies tracent l'histoire de ces Turcs qui ont laissé leur vie en suspens, le temps de venir travailler en Belgique, avant de retourner dans leur pays d'origine. Le destin en décida autrement. Aujourd'hui, ils sont là. Leurs enfants et leurs petits-enfants sont nés ici, ont été à l'école ici, leur vie est désormais ici. Mais ces premiers arrivés, qu'ont-ils à laisser à leurs héritiers ? Un souvenir, une croyance, une identité...

Hakan Simsek est un photographe d'origine turque. Il a commencé à s'intéresser à la photographie en 2010. Il a exposé dans divers lieux et a reçu plusieurs prix dont le Nikon Belgium - Theme Best of 2013 awards.

Vernissage 2/04 : 18h00

L'exposition sera accessible du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h ou lors de nos événements du Centre Culturel
Entrée libre

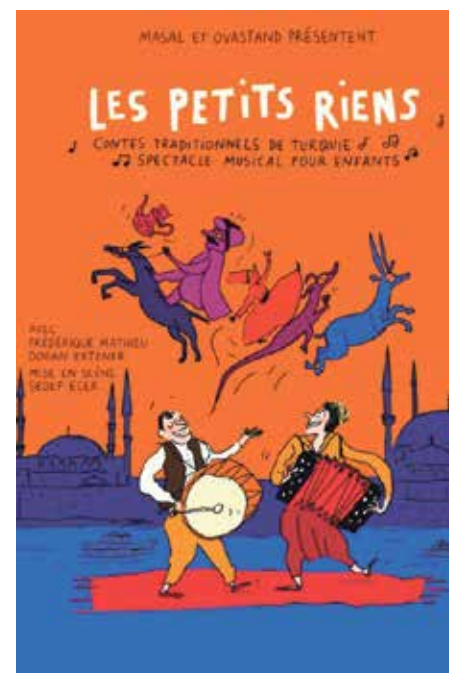
Dimanche 20 avril à 11h et 15h

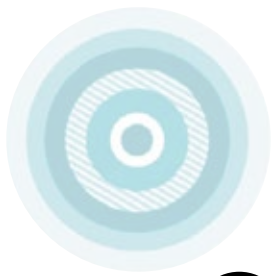
DIMANCHES CONTÉS

MASAL LES PETITS RIENS

Ce spectacle est composé de quatre contes où l'on parle des petits riens que l'on trouve quand on ne les cherche pas. On y trouve aussi des derviches plein d'humour qui nous donnent à voir des moments absurdes ou fantastiques parfois, burlesques souvent et allant jusqu'à la cocasserie.

Entrée : 2€/Petite jauge, réservation souhaitée





1030 CULTURE

Centre Culturel

Du 27 avril au 22 mai EXPOSITION

L'ATELIER DES PETITS PAS

L'Atelier des Petits Pas dévoilera ses trésors lors du vernissage de l'exposition « Rétrospective ».

Vernissage le 26/04 à 14h00

Cet événement permettra aux visiteurs de se faire une idée du travail réalisé sur le terrain par une équipe pluridisciplinaire qui travaille, depuis maintenant 20 ans, au développement

de l'expression et de la créativité du public installé dans le quartier des places Liedts, Lehon et Sainte-Marie.

Un tout nouveau projet appelé « Le Fonds culturel de l'Atelier des Petits Pas » imaginé par Ayse Eryoruk, fondatrice de l'Association, démarrera le jour du vernissage. Le Fonds culturel permettra à l'APP d'exposer intra-muros et extra-muros dans des centres médicaux, des hôpitaux, des maisons de repos, des crèches, des plannings



**RETROSPECTIVE
MEMOIRE CREATIVE
DE L'ATELIER DES PETITS PAS
26.04 > 22.05.2014 / 9h-16h**

familiaux, des ASBL ainsi que chez d'autres partenaires qui pourront bénéficier, durant une période d'un an ou plus (selon la convention), des créations réalisées.

Entrée libre

Bibliothèques

Mardi 25 février RENCONTRE



KENAN GÖRGÜN À SÉSAME

Tout juste sorti de presse, le nouveau livre de Kenan Görgün, *Anatolia Rhapsody* (Ed. Vents d'ailleurs) illustre en droite ligne la thématique du double enracinement, tel que placé dans l'actualité grâce à la Commémoration des 50 ans de l'immigration turque en Belgique.

Retour sur le passé, quête d'un futur non stéréotypé, choix du français comme langue d'écriture ; les questions de Daniel Simon (Traverse asbl) et du public ont permis de découvrir un écrivain attachant et engagé, proposant une vision originale du pont à construire entre toutes les cultures.

Dimanche 6 avril à 10h30 ou 11h15 LECTURE

BÉBÉ ET BÉBÉ SOURD BOUQUINENT

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées...

Pour le confort de tous, nous vous proposons deux mêmes séances de 35 minutes chacune à 10h30 et 11h15. Les portes de l'amphithéâtre de la bibliothèque Sésame seront fermées dès le début des animations. Vous aurez l'occasion de choisir et emprunter vos livres entre les deux séances.

Pour les bambins de 0 à 4 ans.
Bibliothèque Sésame
Boulevard Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Contact : Stéphanie Jouret (02 240 43 70)
GRATUIT !
Chaque premier dimanche du mois.

Samedi 26 avril

SAMEDI EN FAMILLE À LA BIBLIOTHÈQUE SÉSAME

**Faisons bouger les idées, les clichés, les préjugés !
Samedi 26 avril, la bibliothèque Sésame organisera un *Samedi en famille*, dans le cadre de l'action « Je lis dans ma commune ».**



Cette année, les bibliothèques mettront l'accent sur les stéréotypes et les clichés de genre dans la littérature de jeunesse.

Plusieurs activités seront proposées **non-stop entre 13h et 15h30**.

Les enfants dès 3 ans pourront se plonger dans un univers fait d'histoires et de créations, grâce aux asbl TurtleWings et Le Cadran.



Du 1^{er} avril au 31 mai EXPOSITION

ISTANBUL / BRUXELLES TOUT EN CLICHÉS ?

Photos de Stéphan Jossart

Dans le cadre des 50 ans de l'immigration turque en Belgique, la bibliothèque exposera les photos de cet artiste schaarbeekois qui, à la suite d'un voyage à Istanbul où il a pris de nombreux clichés, a eu l'idée de parcourir les quartiers de Schaerbeek son appareil photo à la main.

Le résultat de ce projet : des scènes de rue et des portraits où se confondent Istanbul et Bruxelles.

Entrée libre – Infos : 02 240 43 70



Pour les plus grands, la Boîte à clous asbl proposera un atelier de création de marionnettes, aux personnages totalement inattendus. L'auteur Ludovic Flamant sera également de la partie pour sensibiliser les enfants aux stéréotypes

dans la littérature, en animant, entre autres, son dernier album « Les poupées, c'est pour les filles ». Un après-midi en famille à ne pas manquer !

Toutes les activités proposées sont gratuites et sans réservation.

Du 19 au 27 avril INTERNET

TOUS CONNECTÉS EN BIBLIOTHÈQUE...

La semaine numérique 2014 se déroulera du 19 au 27 avril. C'est l'occasion pour nos bibliothèques d'organiser des ateliers, des formations et des séminaires ouverts à tous et gratuits !

■ **La lecture en 2 clics** : e-books et livres numériques : midi-conférence le jeudi 24/04 à 12h à la bibliothèque Sésame. Venez découvrir la lecture numérique via tablettes et liseuses.

■ **Tablettes** : test & découvertes : 10 tablettes seront à votre disposition pour découvrir et tester ces technologies numériques. N'hésitez pas à venir poser des questions :

➤ Mercredi 23/4, de 14h à 17h à Thomas Owen**

➤ Jeudi 24/4, de 14h à 17h à Sésame*

■ **Point num-info** : stand d'information sur les services numériques en bibliothèque.

Quatre séances :

➤ Mardi 22/02, de 13h à 19h à 1001 Pages***

➤ Mercredi 23/03, de 13h à 19h à Thomas Owen**

➤ Jeudi 24/04, de 14h à 18h à Sésame*

➤ Samedi 25/04, de 9h30 à 15h30 à Sésame*

Pour connaître toute la programmation, rendez-vous dans votre bibliothèque habituelle, consultez le site www.lasemaine numerique.be ou le blog www.mabiblio.be.

* Bibliothèque Sésame, Boulevard Lambermont 200
** Bibliothèque Thomas Owen, Avenue de Roodebeek 111
*** Bibliothèque 1001 Pages, Place de la Reine, 1

1030
CULTURE

Formations 2014

Les bibliothèques s'investissent pour vous faciliter l'accès aux nouvelles technologies de l'information et de la communication. Des modules de formation sont organisés toute l'année.

Adaptés au rythme de chacun, ils sont conçus par des professionnels de l'apprentissage pour adultes et commenceront en avril 2014. Du néophyte à l'utilisateur aguerri, les cycles permettront de découvrir ou d'approfondir vos connaissances.

■ Le module d'initiation

(du 22/04 au 22/05 - 24h - 50€) est accessible à toute personne n'ayant aucune base en informatique.

■ Le module "Internet avancé"

(du 03/06 au 26/06 - 24h - 50€) permet de devenir un internaute averti : réseaux sociaux, sécurité, fiabilité et désinformation : vous apprendrez à déjouer tous les pièges.

■ Le module "Maintenance préventive"

(du 07/10 au 23/10 - 18h - 35€) répondra à vos questions concernant les soucis quotidiens que l'on peut rencontrer avec un ordinateur : dépannage, réparation des pannes les plus répandues, paramétrages et configuration pour gérer au mieux votre matériel informatique (sous Windows XP, Vista ou 7).



COMMENT S'INSCRIRE ?

Contactez la Bibliothèque Sésame au 02/240.43.70.

L'inscription sera effective dès la réception du montant de l'inscription.

Attention : le nombre de places est limité à 10 participants par module.

Les inscriptions sont ouvertes dès le 1^{er} avril.

Plus d'information ?

Contactez Elodie Dehon au 02/240.43.70

ou edehon@schaerbeek.irisnet.be

Lundi 31 mars à 20 h 15 LECTURE BILINGUE

DAVID VAN REYBROUCK

Congo, une histoire / Congo, een geschiedenis

Traduction Isabelle Rosselin – Avec traduction projetée

Mise en lecture de Janine Godinas
Lecture par Geneviève Damas et Youri Dirkx
Balafon, Princesse Mansia M'bila

A l'issue de la lecture, un verre est offert, l'occasion de prolonger la rencontre avec les artistes de la soirée.

En outre, dès 18h30, une rencontre avec **Jean-Claude Kangomba**, chercheur et spécialiste des questions congolaises, est proposée à La Librairie-Café 100 Papiers (23 avenue Louis Bertrand) sur le thème : « Congo, hier et aujourd'hui, les silences de l'histoire ».

Où ? MAISON AUTRIQUE, chée de Haecht, 266 à 1030 Bruxelles.
prix des places : 8 € (qui vous donne l'occasion de visiter toute la maison) renseignements et réservations : 02/245.51.87 ou albertineasbl@gmail.com www.albertine.be

Du 28 avril au 7 mai FESTIVAL

4^{ÈME} ÉDITION DU JUSTE POUR RIRE BRUSSELS 2014

Juste Pour Rire et Kings of Comedy s'associent pour vous présenter une vingtaine d'artistes talentueux issus de la nouvelle génération d'humoristes qui s'exhiberont dans 4 lieux culturels bruxellois : le Théâtre 140, le W:HalII, le Cirque Royal et le Kings of Comedy Club !

C'est belge, addictif, mais pas seulement puisque des talents canadiens, anglais et français seront mis en avant.

Pour l'ouverture du Festival, 2 humoristes au top, Laurence Bibot et Els de Schepper vous feront découvrir leur univers créatif.

Alex Vizorek, Walter, Bert Kruismans, Kheiron, Nawell Madani, Bruno Coppens, Dan Gagnon pour n'en citer que quelques-uns seront présents cette année !

INFOS ET RÉSERVATIONS :

Festival Juste Pour Rire Brussels
www.justepourrirebrussels.com
Tél : 070/660 601

Billetterie : www.ticketnet.be

➤ Théâtre 140 :

140, Avenue Plasky - 1030 Bruxelles
Tél : 02/733.97.08 - www.theatre140.be

➤ W:HalII :

93, Avenue Charles Thielemans - 1150 Bruxelles
Tél : 02/773.05.88 - www.whalII.be

➤ Cirque Royal :

81, Rue de l'Enseignement - 1000 Bruxelles
Tél : 02/218.20.15 - www.cirque-royal.org

➤ Kings of Comedy Club :

489, Chaussée de Boondael - 1050 Bruxelles
Tél : 02/649.99.30 - www.kocc.be



CONTACTS

ECHEVINAT DE
LA CULTURE FRANÇAISE :
Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
02/240.43.70

Thomas Owen

Mille et Une Pages

www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be

www.1030culture.be

Inscrivez-vous à notre newsletter



Shelfies uit Schaarbeek

Onze gemeente heeft veel te bieden, maar dat weet de buitenwereld niet altijd. Dat weten zelfs de Schaarbekenaars niet altijd! De tweede editie van Schaarbeek.Laait nodigt u daarom uit in verrassende Schaarbeekse locaties om van een portie cultuur te genieten. Dinsdag 29 april geven de Customs het beste van zichzelf in het Magic Land Théâtre, een knusse plek in de Brabantwijk. Maar ook u, Schaarbekenaar, mag gezien worden! Doe daarom mee aan de Shelfiewedstrijd. De wat? Lees er meer over in deze bijlage Nederlandse Cultuur!



Notre commune a beaucoup à offrir, mais le monde extérieur et les Schaarbekois n'en sont pas toujours conscients! C'est pourquoi, la deuxième édition de « Schaarbeek.Laait » vous invite dans quelques endroits surprenants de Schaar-

beek pour prendre un bon bol de culture. Le mardi 29 avril, les Customs donneront le meilleur d'eux-mêmes au Magic Land Théâtre, un endroit douillet dans le quartier Brabant. Mais vous aussi, Schaarbekois, venez vous montrer! Participez au « com-

petition shelfie ». Qu'est ce que c'est? Vous retrouverez plus d'informations dans ce supplément du Service de la Culture néerlandophone!

Ontdek de Customs op 29 april tijdens Schaarbeek Laait

© Hylke Gryseels

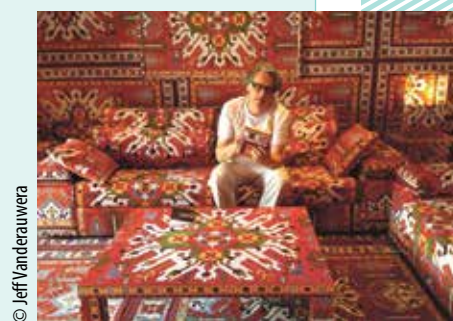


SHELFIES : gun ons een blik in je ziel en in je boekenkast!

De bibliotheek en de Dienst Nederlandse Cultuur houden in het kader van Lezen in je Gemeente 2014 een echte fotowedstrijd.

Thema van dit jaar is 'Lezen in beweging'. Portretter uzelf dus, of laat u portretteren, met uw favoriete boek op uw favoriete plaats en toon ons hoe lezen kan (doen/laten) bewegen!

Laat uw fantasie de vrije loop en post uw origineelste (zelf)portret op de Facebookpagina van 1030cultuur. Schrijf er bij waarom dit boek voor u zo belangrijk is of voeg een leuk fragment toe. Wie de origineelste foto binnenstuurt, en wie de meeste likes haalt, kan rekenen op een leuk prijzenpakket van boekencheques. Zeker posten dus!



Deze wedstrijd loopt met de steun van vzw Texto van 26 maart tot en met 26 april 2014. Meer info vind je op de site van www.1030cultuur.be of www.schaarbeek.bibliotheek.be

O MUNDO:

De Leesortjes gaan wereldwijd!

'O Mundo: een kleine Wereldbibliotheek' is een project van Stichting Lezen dat de mooiste prentenboeken uit de hele wereld wil tonen aan kinderen uit verschillende culturen. Stichting Lezen wil zo alle anderstalige kinderen de kans geven om iets over zichzelf en hun eigen achtergrond te vertellen in een Nederlandstalige omgeving. Ze maken zo kennis met de rijkdom van hun eigen cultuur, wat hun zelfbeeld positief stimuleert, en ook Nederlandstalige kinderen verruimen hun blikveld door het ontdekken van andere culturen. De Leesortjes gaan dus wereldwijd! Het verhaal wordt telkens in de originele taal (het Portugees, Turks, ...) en in het Nederlands voorgelezen. Dat doen we in samenwerking met Regionaal Integratiecentrum Foyer vzw. Hieronder vind je de data en de boeken die worden voorgelezen. Het vertelmoment start telkens om 14u, is bedoeld voor kinderen van 5 tot 7 jaar, en er worden maximum 20 kinderen toegelaten. Achteraf volgt er telkens een leuke activiteit!

- 19/3 **De rode appel** (Turks-Nederlands)
- 23/4 **Ik liep en ik liep** (Perzisch-Nederlands)
- 21/5 **Het huis van Lalla Chama** (Arabisch-Nederlands)
- 11/6 **De wereld rond in 1 seconde** (Portugees-Nederlands)
- 17/9 **Als je wilt, geloof het** (Bulgaars-Nederlands)
- 15/1 **Mirror** (zonder tekst)
- 19/11 **Wat ik wil hebben** (Italiaans-Nederlands)
- 10/12 **Chansons du Monde** (Versch-Nederlands)

Meer info? **BIB SCHAARBEEK**,
Lambermontaan 224, 1030 Brussel
Tel 02/245.32.90 of
www.schaarbeek.bibliotheek.be



SCHAARBEEK LAAT

Na een vliegende start in 2013, zijn de partners van 1030 cultuur terug met **Schaarbeek Laat**. Kom straf talent ontdekken bij u om de hoek, op plekken die absoluut het ontdekken waard zijn. Voorstellingen kosten €13.

Reserveren: via schaarbeek.laait@gmail.com of op 02 240 34 34.

Di 29.04.2014 > 20.30
The Market - Customs
@ Magic Land Théâtre, Hoogvorststraat 8

Het was Luc Janssen bij Studio Brussel die als eerste 'Rex' op de draaitafel zwierde. Van het debuut album *Enter The Characters*, waarop ook nog kleppers als 'Justine' en 'Shut up, Narcissus' prijken, gingen intussen meer dan 15.000 stuks over de toonbank. Op de nieuwe plaat *The Market* toont Customs zich dansbaarder dan ooit, met invloeden van disco, glamrock en funk. Customs is stilaan alle labels aan het ontgroeien en wordt een genre op zich. Vervoeg ons en voel de temperatuur in Magic Land Théâtre met een paar graden stijgen!

Un festival qui vous fait découvrir à la fois de beaux spectacles et des endroits schaarbekois qui valent la peine. Venez le mardi 29 avril au Magic Land Théâtre et découvrez le nouvel album des Customs.

Meer info + filmpjes op www.1030cultuur.be.

Bierproeverij met KRIEKENBOOMSAGE

De Kriekenboomsage ging op stap en bezocht op 1 februari Brasserie de la Senne, die als toekomstige partner benaderd werd om samen een kriekenbier te brouwen. Het is een echte Brusselse brouwerij, u misschien bekend om zijn Zinnebir, Stouterik of Taras Bulba. Brouwer Bernard Leboucq verzorgde zelf de rondleiding. Nadien werden uiteraard de nodige biertjes geproefd en vergeleken. Op 12 maart kwam Jef Van den Steen naar boekhandel 100 papieren. Hij is auteur van het voortreffelijke boek *'Geuze en kriebek' en zelf ook brouwmeester én rasverteller. Het publiek hing aan zijn lippen en bevochtigde vervolgens de hunne met een lekkere kriebek. Daarnaast vond de kriekenboomsage opnieuw mensen bereid om een kriekenboom te adopteren. Op 27 maart was er een informele info-avond in het oudste (intussen gesloten) café van Schaarbeek, Aux Trois Rois, dat voor de gelegenheid zijn deuren nog eens opende. Nodeloos te vertellen dat ook er ook voor deze gelegenheid kriekenbier werd gedegusteerd!*

Meer info: kriekenboomsage@gmail.com
0497/28 46 53



© Hylke Gryseels



SCHAARBEEK



Schets van school 16 vanaf de Leopold III-laan na de uitbreiding. 400 extra plaatsen om de bevolkingsexplosie in Schaarbeek op te vangen.

[INVESTISSEMENTS]

Schaerbeek investeert voor haar inwoners !

Près de 54 millions d'investissements prévus en 2014, c'est se donner les moyens de poursuivre les efforts entrepris ces dernières années pour améliorer la qualité de vie et les infrastructures offertes aux Schaerbeekois.

Mais le Collège est soucieux de ne pas endetter trop fortement notre Commune et tout est mis en œuvre pour chercher des subsides. Ainsi, quand Schaerbeek investit 1 euro, ce sont 3 euros que la Commune reçoit d'autres sources de financement et, en 2014, près de 70% des investissements communaux sont couverts par des subsides !

Esquisse de l'école 16 depuis le boulevard Léopold III après son extension. Autrement dit, 400 places supplémentaires pour répondre au grand essor démographique que connaît Schaerbeek.

DAVANTAGE DE PLACES DANS LES ÉCOLES ET DANS LES CRÈCHES

Pour faire face au boom démographique et améliorer l'accueil de nos enfants, le Collège poursuit la mise en œuvre du Plan Ecoles et du Plan Crèches adoptés en 2013. À titre d'exemples, on peut citer les travaux d'extension de l'école 16 et de construction de la crèche Lyra ainsi que les études pour de nouvelles écoles sur les sites Chazal et Cambier. Près de 10,5 millions d'euros sont consacrés à l'ensemble de ces projets.

[INVESTERINGS]

Schaerbeek investeert voor haar inwoners!

Voor 2014 zijn er nagenoeg voor 54 miljoen euro investeringen gepland. Die zijn nodig om de inspanningen van de afgelopen jaren voor het verbeteren van de levenskwaliteit en infrastructuur in onze gemeente voort te zetten.

Het College let er echter op Schaerbeek niet te belasten met te veel schulden en zoekt daarom volop naar subsidies. Wanneer Schaerbeek 1 euro investeert, krijgt ze 3 euro via andere financieringsbronnen. Zo is in 2014 ruim 70 procent van de gemeentelijke investeringen gedekt door subsidies!

MEER PLAATS IN DE SCHOLEN EN KINDERDAGVERBLIJVEN

Om de bevolkingsexplosie het hoofd te bieden en de opvang van onze kinderen te verbeteren, maakt het College verder werk van het Scholenplan en Kinderopvangplan van 2013. Als voorbeeld vermelden we de uitbreiding van school 16 en de bouw van kinderdagverblijf Lyra, alsook de studies voor de nieuwe scholen op de sites Chazal en Cambier. Voor al die projecten maken we ongeveer 10,5 miljoen euro vrij.

Un effort qu'on retrouve dans le cadre de la future crèche Lyra dans le quartier Dailly. Ce bâtiment passif permettra d'accueillir 48 lits dans un quartier qui, jusqu'à aujourd'hui, en manquait cruellement !

Eenzelfde inspanning in het toekomstige kinderdagverblijf Lyra in de Dailly-wijk. Dit passiefgebouw zal plaats bieden aan 48 bedden in een wijk die nu al met een schrijnend tekort kampt!



UN ESPACE PUBLIC DE QUALITÉ

Afin de tenir compte de tous les usagers et de promouvoir la mobilité douce, l'amélioration de l'espace public est au cœur des investissements programmés en 2014. Cela concerne notamment le réaménagement du square Apollo, de l'avenue Deschanel entre la rue de la Consolation et le square Armand Steurs ainsi que les rues Renan et Suffrage universel aux abords du Stade du Crossing. Figurent également au budget 2014, la poursuite du Plan Trottoirs, les petits aménagements de voirie, la mise en œuvre des zones 30, ou encore l'entretien et l'asphaltage des chaussées. Un budget total de 11,5 millions d'euros pour la voirie !



La mise en œuvre du Plan Trottoirs témoigne de l'effort constant de la commune pour créer un espace public toujours plus convivial et accessible.

De invoering van het Voetpadenplan getuigt van de voortdurende inspanningen van de gemeente om een aangenamere en beter toegankelijke openbare ruimte te scheppen.



L'esquisse du futur square Apollo réaménagé dans le cadre du contrat de quartier durable Helmet : la dalle des tours et l'actuelle place du Jeu de Balle sont repensées comme un tout afin de constituer un espace public accueillant

EEN KWALITATIEVE OPENBARE RUIMTE

Om rekening te houden met alle gebruikers en de zachte mobiliteit te bevorderen staat de verbetering van de openbare ruimte centraal in de investeringsprogramma's van 2014. We werken vooral aan de heraanleg van de Apollosquare, de Deschanellaan tussen de Trooststraat en Armand Steurssquare evenals de Ernest Renanstraat en Algemeen

Stemrechtlaan in de omgeving van het Crossingstadion. In de begroting voor 2014 zijn ook opgenomen: het Voetpadenplan, kleine werkzaamheden aan het wegennet, de invoering van zones 30, en het onderhoud en de asfaltering van de steenwegen. We investeren in totaal zo'n 11,5 miljoen euro in onze wegen!

Een schets van de heraangelegde Apollosquare in het kader van het Duurzame Wijkcontract Helmet: de omgeving rond de torens en het Vossenplein worden in één geheel herbekeken om een aangename openbare ruimte te creëren

Sterproject van het Helmet-wijkcontract. De heraanleg van de openbare ruimte rond de gebouwen ten voordele van buurtlokale en -verenigingen geeft wat zuurstof aan een wijk die daar zeker nood aan had!

Projet-phare du contrat de quartier Helmet. Ce réaménagement de l'espace public autour des immeubles au profit de locaux et d'associations de vie apporte une bouffée d'oxygène à un quartier qui en avait bien besoin !



UN PLAN CLIMAT POUR DIMINUER NOTRE EMPREINTE ÉCOLOGIQUE

Divers investissements destinés à lutter contre le réchauffement climatique et qui entraîneront une baisse des coûts de fonctionnement de l'administration ont été retenus en 2014 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan Climat. Il s'agit d'un budget supérieur à 2,2 millions d'euros qui privilégie l'isolation et la rénovation des installations de chauffage et de régulation, le placement de panneaux photovoltaïques sur les stades communaux, les travaux de rénovation et d'aménagement du centre des services techniques communaux situé avenue de Rodenbach ainsi que le développement de nouvelles technologies au service des démarches administratives des citoyens (Green-IT et E-government).

EEN KLIMAATPLAN OM ONZE ECOLOGISCHE VOETAFDruk TE VERKLEINEN

In het kader van ons Klimaatplan investeren we in 2014 in diverse initiatieven om de klimaatopwarming tegen te gaan en de werkingskosten van de gemeente te verlagen. We trekken meer dan 2,2 miljoen euro uit voor isolatie en de renovatie van verwarmingsinstallaties en regelingen, de plaatsing van zonnepanelen op de gemeentestadions, de renovatie en inrichting van het gebouw van de technische diensten van de gemeente aan de Rodenbachlaan en ook voor de ontwikkeling van nieuwe technologieën voor de administratieve formaliteiten voor de burgers (Green-IT en E-government).



Le remplacement des châssis et des travaux d'isolation à l'école La Vallée, Grande Rue au Bois

De vervanging van het schrijnwerk en isolatiewerken in de La Vallée-school in de Grote Bosstraat

Schaerbeek neemt geen genoegen met de dynamiek en motivatie van heel wat Schaarbekenaars op het gebied van energiebesparing, maar blijft zelf ook het voorbeeld geven. Op het programma: een lager energieverbruik in heel wat gemeentegebouwen en een betere energieprestatie!

Non contente du dynamisme et de la motivation de nombreux Schaarbeekois en matière d'économie d'énergie, Schaerbeek continue de montrer l'exemple. Au programme : réduction des consommations dans de nombreux bâtiments communaux et amélioration des performances énergétiques !

La chaufferie du Complexe Social et Administratif (CSA) de la Commune situé au 226 chaussée de Haecht

De stookplaats van het Sociaal en Administratief Complex (SAC) van de gemeente aan de Haachtsesteenweg 226



La future salle de sports de tapis située aux 343-347 Chaussée d'Helmet

Oublié l'entrepôt désaffecté... Aujourd'hui, le quartier Helmet s'enorgueillit de la création d'un espace sportif de qualité qui accueillera dans les années à venir, une jeunesse en quête d'accomplissement sportif.

TOUJOURS PLUS DE LOGEMENTS ET D'ÉQUIPEMENTS DE PROXIMITÉ

À travers les contrats de quartier durables, plusieurs projets d'équipements collectifs seront lancés au cours de l'année 2014. Il s'agit en particulier du développement du pôle Van Dyck avec 8 logements, d'une crèche et d'un équipement complémentaire pour l'accueil de la petite enfance, de l'aménagement d'un ensemble multifonctionnel de 3 logements, d'une crèche et d'une maison d'accueil de l'enfance rue de l'Agriculture 110-112, de l'aménagement de 4 logements sociaux et d'une salle de sport Chaussée d'Helmet 343-347 ou de l'acquisition pour reconversion du site industriel T'SAS de la rue Masui. Plus de 16 millions d'euros pour le logement et les nouveaux équipements de proximité !

STEEDS MEER WONINGEN EN BUURTVOORZIENINGEN

Via de duurzame wijkcontracten starten we in de loop van 2014 meerdere projecten voor collectieve uitrustingen. Het gaat dan vooral om de ontwikkeling van de "Pool Van Dyck" met 8 woningen, een kinderdagverblijf en een extra uitrusting voor kinderopvang, de bouw van een multifunctioneel geheel van drie woningen, een kinderdagverblijf en een gemeentelijk onthaalhuis voor het kind aan de Landbouwstraat 110-112, de bouw van vier sociale woningen en een sportzaal aan de Helmssesteenweg 343-347 of de aankoop voor de reconversie van de industriële site T'SAS in de Masuistraat. Meer dan 16 miljoen euro voor woningen en nieuwe buurtvoorzieningen!



Gedaan met de afgedankte opslagplaats... Vandaag kan de Helmet-wijk prat gaan op de oprichting van een degelijk sportcomplex dat de komende jaren veel jonge sportievelingen zal aantrekken.

De toekomstige tapijtsportzaal aan de Helmssesteenweg 343-347

RÉNOVER NOTRE PATRIMOINE ET CONSTRUIRE CELUI DE DEMAIN

Un accent particulier sera mis en 2014 sur la préservation et la valorisation du patrimoine schaarbeekoïse : une enveloppe de 8,5 millions d'euros destinée à la rénovation des façades de l'Eglise Sainte-Suzanne, à la restauration des vitraux de l'Hôtel communal et du salon classé de la Maison des Arts ainsi qu'à la construction d'un nouvel équipement comprenant un espace de restauration et des toilettes publiques sur le site de l'ancienne Laiterie du Parc Josaphat.

L'église Sainte-Suzanne, construite en 1926-28 et classée depuis 2003, dont l'ensemble des façades seront rénovées

Cette église classée au patrimoine tout-à-fait remarquable par son architecture en béton et ses cristaux à vous couper le souffle retrouve une seconde vie. Rien de tel pour faire oublier très vite les échafaudages qui l'ont défigurée si longtemps.

ONS PATRIMONIUM VERNIEUWEN EN DAT VAN MORGEN BOUWEN

In 2014 besteden we bijzondere aandacht aan het behoud en de opwaardering van ons Schaarbeeks patrimonium: een begrotings-enveloppe van 8,5 miljoen euro voor de renovatie van de gevels van de Sint-Suzannakerk, de restauratie van het glaswerk van het gemeentehuis en geklasseerde salon van het Huis der Kunsten, en de bouw van een nieuwe eetruimte en openbare toiletten op de site van de oude melkerij van het Josafatpark.

Renovatie van alle gevels van de tussen 1926 en '28 gebouwde en in 2003 geklasseerde Sint-Suzannakerk

Deze kerk behoort tot het erfgoed en valt op door zijn betonarchitectuur. Haar adembenemende kristalwerk krijgt een tweede leven. De stellingen waardoor de kerk nu al zo lang werd ontsierd, zullen zo wel snel vergeten zijn.

Un nouvel espace d'agrément viendra remplacer la laiterie qui avait brûlé il y a quelques années privant le parc et ses promeneurs d'un haut lieu de convivialité !

Een nieuwe ontspanningsruimte in de plaats van de Melkerij die enkele jaren geleden is uitgebrand, waardoor het park en zijn wandelaars een gezellig plekje waren kwijtgeraakt!



[MOBILITÉ]

A vélo au boulot c’est possible !?

J’ai envie d’essayer le vélo mais j’ai besoin d’un petit coup de pouce !
 Quel itinéraire choisir pour faire mon trajet en sécurité ?

Vous vous êtes déjà posé ces questions, Bike Experience est là pour vous !
 Pour la 5^e année consécutive, Bike Experience revient et propose aux Bruxellois d’essayer le vélo pour se rendre au boulot. Pour les y aider, Bike Experience leur trouve un Coach – cycliste régulier – pour les accompagner pendant les premiers jours.

Une méthode qui a prouvé son efficacité : 7 nouveaux cyclistes sur 10 continuent à rouler à vélo après la Bike Experience !

Envie de tenter l’Experience ?

Inscrivez-vous entre le 1^{er} et le 27 avril pour participer du 5 au 16 mai 2014 !
 Plus d’infos : www.bikeexperience.be



[MOBILITEIT]

Bike Experience is terug

En dit voor het vijfde jaar op rij!

Woon je in Brussel en wil je wel eens naar het werk fietsen? Ga de uitdaging aan en doe het twee weken lang! Wij zorgen voor een Coach, een doorwinterd fietser, om je de eerste dagen te begeleiden. Schrijf in tussen 1 en 27 april en doe mee van 5 tot 16 mei!

Meer info:
www.bikeexperience.be

SCHAARBEEK agenda

**CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD**
 30/04 - 28/05 - 25/06 -
 24/09 - 22/10 - 26/11 -
 17/12



**Du 29 mars au 26 avril
DESSINS EXTIMES**
 de l'artiste Annie Leblanc
 Du mardi au samedi de 13 à 17h.
 Matinées sur réservation.
 Tél. : 02/ 426.84.04
 Musée d'Art Spontané
 27 rue de la Constitution
 à 1030 Schaarbeek



**Du 7-11 avril 2014
de/van 9u à/tot 16h**
STAGE SONORE/GELUIDSSTAGE
 Pour les enfants entre 8 & 12 ans /
 Voor kinderen tussen 8 & 12 jaar oud
 QUOI/WAT?
 Prises de son / Geluidsopname
 Fabrique ton micro /
 Maak je eigen micro
 Construction de cabane /
 Hutten bouwen
 Expérimentations sonores /
 Experimenten met geluid

OÙ/WAAR?
 Le Cercle Déchets d'Œuvres asbl/vzw
 304, chée d'Helmet/Helmetssteenweg
 1030 Scha(e)arbeek
 Info & Inscriptions/Inschrijvingen:
lecercledechetsdoeuvres@gmail.com
 0489/538.575 – Prix/Prijs:75€
 Avec le soutien du Contrat de Quartier
 Durable Helmet / Met de steun van de
 Duurzaam Wijkcontract Helmet

Jeudi 24 avril à 12h
**ELECTION DE
MISS ET MISTER SENIORS 2014**
 Prix 20 € hors boissons
 Réservation obligatoire
 Renseignements – Inlichtingen
 Service Seniors : 02/240.33.63 / 64

Samedi 26 avril à 10h00
**LIBRE PARCOURS « TO THE
POINT : LE PORTRAIT NÉO-IM-
PRESSIONNISTE, 1886-1904 »**
 Cette exposition, consacrée entière-
 ment au portrait pointilliste, est une
 première.
 Né à Paris, véritable point tournant
 dans l’histoire de la peinture à la fin du
 XIX^{ème} siècle, le mouvement néo-im-
 pressionniste se développe de manière
 singulière à Bruxelles.
 Des personnalités des milieux culturels
 et industriels bruxellois se font réaliser
 le portrait par les artistes néo-impres-
 sionnistes, invités eux-mêmes à parti-
 ciper à des cercles littéraires, concerts
 et autres manifestations artistiques....
 Prix : 10€/ 8€ (schaarbeekois, seniors,
 chômeurs, étudiants)



TO THE POINT
 LE PORTRAIT NÉO-IMPRESSIONNISTE
 19.02.2014 – 18.05.2014
 Durée : 1h00
 Rendez-vous : espace culturel / ING
 Monts des Arts / Place Royale, 6
 1000 Bruxelles

Lundi 26 mai à 14h
 Conférence d’intérêt général destinée
 aux seniors (à partir de 55 ans)
**FRANÇOISE SAGAN : UN CERTAIN
SOURIRE** par Martine Cadière
 Entrée : gratuite sous réservation
 02/240.33.64 – 02/215.40.96
 Au Centre « Pater Baudry 1 »
 Square Prévost Delaunay, 107
 1030 Bruxelles

Du 20 au 28 juin
**VOYAGE À TENERIFE
POUR LES SENIORS,**
 Il reste quelques places.
 Renseignements au Service Seniors :
 02/240.33.64

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.
 De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Rue de l’Agriculture / Landbouwstraat**
 Rénovation des égouts. Tronçon entre Wauters et Marbotin. Début des travaux : fin janvier. Durée : 2 mois.
 Vernieuwing van de riolering. Gedeelte tussen Wauters en Marbotin: begin van de werken: eind januari. Duur van de werken: 2 maand.
- **Avenue Chazallaan – Avenue Gilisquetlaan**
 Pose câble Elia 150.000V. Début des travaux : mi-avril. Durée : 6 semaines / Aanleg kabel Elia 150.000V. Begin der werken: midden april. Duur 6 weken.
- **Avenue Louis Bertrandlaan (entre/tussen Lambermont et/en Voltaire)**
 Aménagement d’une bande bus. Fin des travaux : avril.
 Aanleg van een busbaan. Einde van de werken : april.
- **Avenue Paul Deschannellaan, entre Duployé et Van Hammée**
 Rénovation des trottoirs de la berme centrale. Travaux : février/mars.
 Vernieuwing van de voetpaden van de middenberm. Werken: februari/maart.
- **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**
 Rénovation des égouts. Fin des travaux : juin.
 Vernieuwing van de riolering. Einde van de werken: juni.
- **Avenue Chazal entre Grande rue au Bois et Place Dailly / Chazallaan tussen Grote Bosstraat en Daillyplein**
 Réaménagement complet de la place Jansen. Début des travaux : mai.
 Volledige heraanleg van het Jansenplein. Begin van de werken: mei.
- **Avenue Milcampsiaan, entre/tussen Hugo et/en chaussée de Louvain/Leuvense steenweg**
 Rénovation des égouts. Début des travaux : février. Durée : 5 mois.
 Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: februari. Duur: 5 maand.
- **Avenue Hooverlaan**
 Rénovation des égouts. Début des travaux : mars. Durée : 5 mois.
 Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: maart. Duur: 5 maanden.
- **Rue de la Cible / Schietschijfstraat**
 Rénovation des égouts. Début des travaux : février. Durée : 3 mois.
 Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: februari. Duur: 3 maanden.
- **Rue Arthur Rolandstraat / Rue Krains – De Smet - Vanderhoeftstraat**
 Réaménagement complet. Chantier en cours.
 Volledige heraanleg. Werken bezig.
- **Rue Thiéffrystraat**
 Rénovation des égouts: début des travaux : février. Durée : 3 mois.
 Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: februari. Duur: 3 maand.
- **Allée des Fréasias/Freesiasdreef**
 Réasphaltage: début des travaux : début avril. Durée : 6 jours.
 Herasfaltering. Begin der werken: begin april. Duur: 6 dagen.
- **Rue Vandebusschestraat**
 Réasphaltage: début des travaux : début avril. Durée : 6 jours.
 Herasfaltering. Begin der werken: begin april. Duur: 6 dagen
- **Avenue des Héliotropes, entre Latinis et Mimosas / Heliotropenlaan, tussen Latinis en Blauweregen**
 Réasphaltage: début des travaux : début avril. Durée : 6 jours
 Herasfaltering. Begin der werken: begin april. Duur: 6 dagen

Pour toute information
 Service Travaux-Voiries, tél. 02/244.75.21.
 Service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66.
Voor alle informatie
 Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek, tel 02 244 75 21.
 Dienst Middenstand, tel. 02 240 30 66.


SCHAARBEEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
 Jean-Pierre Vantighem
 Maison Communale - Gemeentehuis
 Place Colignonplein, Schaarbeek 1030 Schaarbeek
www.schaarbeek.irisnet.be

■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
 Nathalie Toillon (02/244.72.38)
 Email : ntoillon@schaarbeek.irisnet.be

■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:**
 Marc Weber